

A NOSA TRADICIÓN ORAL 9

XAN GUINDÁN

Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

NOME DO DOCUMENTO: MPG_TrOr_0010_001B_en_0_00_12_id678_D
AUDIO DE REFERENCIA: MPG_TrOr_0010_001B_en_0_00_12_id678.mp3
TIPO DE DOCUMENTO: Etnográfico xeral

MATERIAL DISPOÑIBLE

Audio mp3, transcripción e comentarios

DATA DE RECOLLIDA: 1994-1995

LOCALIZACIÓN:

Lugar: Texexe
Parroquia: Calo
Concello: Teo
Provincia: A Coruña
País: Galicia

INFORMANTE:

Nome: León Furelos, Antonio
Idade no momento da recollida: 70 anos
Lugar e data de nacemento: ca. 1924

RECOLLEDORA: María Mercedes (alumna I.B. Eduardo Pondal, Santiago)

COMPILADORA: Araúxo Muíños, Anxos (profesora)

COLECCIÓN: A Nosa Tradición Oral. Fondos propios do Museo do Pobo Galego.



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

CONTEXTO

En 1994, o Museo do Pobo Galego presentou á Consellería de Educación e Ordenación Universitaria un proxecto sobre a tradición oral, a desenvolver a través da escola. O programa comprendía dúas fases: un curso teórico previo para os profesores, e o traballo de campo, a realizar ao longo do ano escolar. A actividade, homologada pola Consellería, iniciouse coas sesións teóricas, celebradas entre o 7 e o 10 de novembro de 1994 nas dependencias do Museo. Durante os meses de novembro do 94 a maio do 95 desenvolveuse o traballo de campo, no que participaron profesores e alumnos de 24 institutos das provincias de A Coruña e Pontevedra. No ano 1995 realizouse a ordenación e clasificación da información recollida, de xeito que permitira o estudo, selección e elaboración de materiais para a confección dunha guía didáctica (publicada no 1996 polo Museo) e a formación dunha base de datos para fins de investigación conservada no APOI. (Referencia: A NOSA TRADICIÓN ORAL. Museo do Pobo Galego, 1996). A publicación constaba dun folleto e unha cinta magnetofónica, que reproducía unicamente unha breve selección das gravacións efectuadas por alumnos de centros escolares da Coruña e Pontevedra na fase de traballo de campo do programa *Recupera-la tradición oral: un proxecto interactivo museo-escola*.

NOTAS DA TRANSCRICIÓN:

Outra transcripción dispoñible en: Costa Pérez, Evelio; Fernández Cerviño, María Xosé e Lamela Villaravid, Carme (1996). *Guía Didáctica A Nosa Tradición Oral*. Museo do Pobo Galego; páx. 35. Dispoñible para consulta na sede do APOI no Museo do Pobo Galego.

TRANSCRICIÓN DO TEXTO E EDICIÓN DA PRESENTE FICHA: Isabel Vigo Rodríguez

Clasificación: Romances burlescos e picarescos

PALABRAS CHAVE

romance, burla, Xan Guindán

TRANSCRICIÓN



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Boas noites tía Xoana! / Onde lle vai a rapaza?
Vai buscar o ghas prá noite, / xa me parece que tarda.
Entonces entrou a nena / pola portiña pa dentro.
Boas noites Xan Ghuindán! / Tráíote no pensamento.
E ti contarás mentira / pero eu dígocho de veras
que xa hai un anaquiño / que tou quentando as canelas.
Ai, Jesús! E quen cho dixo? / Sei que foi Noso Señor
que se te queres casar / véñoche fáselo amor.
Eu o amor xa cho fixen / non teño máis que dicir,
se mo queres dimo logho / que me quero ir durmir.
Teño unha cabra moi boa / tres ovellas preñadas,
unha ghalíña que pon / oviños pás torresmadas.
Á nena doulle verghonsa, / que as vellas inda se rían,
cando se iba a casar / díxolle que no quería.